

ЯПОНСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

和
露
辞
典

B. ラブレレンチェフ, L. ネムゼル, N. スィロミャトニコフ,
T. タラソワ, N. フェルドマン・コンラド 編

和露辞典

約7万語

増訂4版

B. ラブレレンチェフ 監修



モスクワ
「ロシア語」出版所
1984

Б. П. ЛАВРЕНТЬЕВ, Л. А. НЕМЗЕР, Н. А. СЫРОМЯТНИКОВ,
Т. И. ТАРАСОВА, Н. И. ФЕЛЬДМАН-КОНРАД

ЯПОНСКО - РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 70 000 слов

Издание 4-е,
переработанное и дополненное

Под редакцией
Б. П. ЛАВРЕНТЬЕВА



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1984

Я70 Японско-русский словарь/Лаврентьев Б. П., Нем-
зер Л. А., Сыромятников Н. А. и др. — 4-е изд., пере-
раб. и доп. — М.: Рус. яз., 1984. — 696 с.

Словарь содержит около 70 тыс. слов японского языка. Широко пред-
ставлена общественно-политическая и страноведческая терминология, более
ограниченно включена в словарь специальная научно-техническая термино-
логия. Обновлен состав и уточнены переводы устойчивых словосочетаний,
идиоматических выражений, пословиц и поговорок. Впервые в нашей стра-
не словарь такого профиля издается в латинской транскрипции и с ука-
занием тонов заглавных слов.

Предназначается для широкого круга читателей в СССР и Японии, сту-
дентов, преподавателей, научных работников, специалистов и переводчиков,
занимающихся переводами на русский язык; может оказать помощь япон-
цам, изучающим русский язык.

Я 4602020000—191
015(01)—84 148—84

ББК 81. 2Я
4И(Яп)03

© Издательство «Русский язык», 1984

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь представляет собой 4-е, переработанное и дополненное издание «Японско-русского словаря» Л. А. Немзера и Н. А. Сыромятникова, вышедшего первым изданием под редакцией Н. И. Фельдман-Конрад в 1951 году. Со времени выхода первого издания Словаря произошли заметные изменения в лексике современного японского языка, сделала шаг вперед лексикография — увидели свет новые толковые и двуязычные словари. В нашей стране был издан «Большой японско-русский словарь» под редакцией академика Н. И. Конрада. Учитывая обогащение лексического состава японского языка и опираясь на накопленный в японоведении лексикографический опыт, авторский коллектив нынешнего, четвертого издания Словаря коренным образом переработал и обновил словник, расширил состав и изменил структуру словарной статьи, уточнил и пополнил, где это было необходимо, переводы, фразеологию. Весь словарь был переведен с русской транскрипции на латинскую; Н. А. Сыромятниковым дана тональная характеристика большинства заглавных слов.

Все усилия авторского коллектива имели конечной целью создание достаточно полного универсального однотомного словаря, соответствующего современным практическим требованиям. Настоящий словарь отражает в первую очередь послевоенную письменную и устную речевую практику, особое внимание уделено лексике последних двадцати пяти лет. В Словаре достаточно представлена современная общественно-политическая терминология.

Словарь предназначен как для русских читателей, изучающих японский язык, так и для японцев, изучающих русский. Однако требования русских и японских читателей к Словарю совпадают далеко не во всем. Так, для русского читателя достаточно двух-трех синонимов, чтобы понять значение японского слова и в соответствующем контексте употребить четвертый или пятый синоним. Этого нельзя сказать о японце, для которого отсутствие этих «четвертых и пятых» синонимов является, даже если он их знает, фактором скорее настораживающим, чем упрощающим положение. Человеку, имеющему хотя бы элементарный опыт работы с языком, ясно, что и целое высказывание, подобно отдельному слову, может иметь ряд вполне приемлемых переводов на другой язык, даже если оно безусловно однозначно.

Как и в других изданиях, в данном Словаре применены три способа передачи формы и содержания заглавного

японского слова. Первый и наиболее частый вариант — подбор русских соответствий. Второй — транслитерация с последующим пояснением, третий — описательный способ. Во всех этих случаях авторы прилагали усилия к тому, чтобы помочь пользующемуся словарем преодолеть прежде всего переводческие трудности. Например, при подборе русских соответствий на первом месте в ряду переводов стоит такое русское слово, которое в наименьшей степени связано с контекстуальными ограничениями, а последующий ряд синонимов обычно содержит дополнительную информацию об экспрессивных или стилистических свойствах японского слова. Конструктивно обусловленные значения раскрываются главным образом в примерах. Надо сказать, что авторы широко пользовались транслитерацией во всех случаях, когда речь шла о специфических реалиях японского традиционного быта — названиях блюд, деталях одежды и т. п. Пояснения, которыми сопровождаются транслитерации, сформулированы таким образом, чтобы в определенном контексте их также можно было использовать целиком в качестве описательного перевода заглавного слова.

Словарь включает значительное число слов, которые невозможно найти в солидных, даже многотомных толковых словарях. Объясняется это тем, что японские толковые словари дают лишь ограниченное число производных, особенно если они образованы по хорошо известным моделям. Например, во многих словарях не даются такие слова как **butagoya** 豚小屋 «свинарник», **umagoya** 馬小屋 «конюшня» и другие, поскольку некоторые из них приведены в качестве иллюстраций при слове **koya** 小屋 «домик; помещение для домашних животных». Это вполне обоснованно, пока речь идет о японском читателе и японском языке, но в двуязычном словаре исключение подобной лексики было бы необоснованно и неудобно как для японского, так и для русского читателя, поскольку в русском языке такие слова образуются в каждом случае по-разному — *ср.* коровник, псарня, собачья конура (будка), крольчатник и т. д. Аналогично обстоит дело и с другими производными, например со сложными глаголами.

В Словаре несколько шире, чем в других аналогичных изданиях, используются стилистические и другие пометы. Принятые пометы относятся прежде всего к японскому слову, указывают на сферу его употребления в японском языке и сигнализируют о нежелательности его употребления в других контекстах. Это объясняется тем, что пе-

реводы на русский язык далеко не всегда могут должным образом отразить стилистическое своеобразие японского слова — стилистическая дифференциация японской лексики объективно носит более дробный характер, чем дифференциация лексики современного русского языка. Главным стилистическим противопоставлением, проведенным по всему словарю, является противопоставление «книжный» — «некнижный». Помета *кн.* (книжный стиль) в японско-русском словаре не может быть ограничена отдельными случаями, как это имеет место в русско-иноязычных или русских толковых словарях современного языка. Эта помета отражает большой водораздел между значительными пластами лексики — одним, который характерен только, или преимущественно, для письменной речи, и другим, характерным соответственно для речи устной, звучащей. Понятно, что в реальной речевой практике граница между этими пластами размыта, диффузна, но русскому читателю такая оградительная, предупредительная помета совершенно необходима. Помета *кн.* имеет в виду нежелательность употребления слова в устном общении, т. е. вне соответствующего контекста. Фактически помета *кн.* сигнализирует о том, что в разговорной речи соответствующие понятия или реалии обозначаются обычно другим словом. Помета же *разг.* (разговорное слово) в свою очередь сигнализирует о неприменимости слова в официальном общении.

При работе над словарем были использованы следующие источники:

- Большой японско-русский словарь: В 2-х т./Неверов С. В., Попов К. А., Сыромятников Н. А. и др. — М.: Сов. Энциклопедия, 1970. т. 1-2.
- Словарь русского языка/Ожегов С. И. — М.: Рус. яз., 1978.
- Краткий японско-русский словарь/Фельдман-Конрад Н.И., Доля М. Г., Хикита Г. — М.: Рус. яз., 1980.
- Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary, K. Masuda, Gen. editor, 4-th edition, Tokyo, Kenkyusha, 1974, 広辞苑, 新村出編, 第2版補訂版, 東京, 岩波書店, 1977.
- 金田一京助他, 新明解国語辞典, 第2版, 東京, 三省堂, 1974.
- 例解国語辞典, 東京, 中教出版, 1964.
- 日本国語大辞典, 全20巻, 東京, 小学館, 1976, 1—20巻.
- 西尾実他, 国語辞典, 第2版, 東京, 岩波書店, 1975.
- 金田一春彦, 池田弥三郎, 学研国語大辞典, 東京, 学習研究社, 1978.
- Словарь составлен коллективом авторов, проделавших работу в следующем процентом соотношении: Б. П. Лаврентьев — 15,73%, Л. А. Немзер — 17,75%, Н. А. Сыромятников — 37,5%, Т. И. Тарасова — 10,02%, Н. И. Фельдман-Конрад — 19%.
- Несомненно, словарь не лишен недостатков. Отзывы и замечания просим направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5 издательство «Русский язык».

Б. ЛАВРЕНТЬЕВ

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Словарь построен по фонетическому принципу: заглавные слова расположены в порядке латинского алфавита ромадзи (см. передний форзац).

2. В заглавных словах при помощи надстрочных цифр после последнего знака транскрипции указана тональная характеристика слова (см. статью Н. И. Сыромятникова в приложении «Музыкальное ударение в японском языке»). Например:

hissha⁰ 筆者 автор

Тоническое ударение показывается только в заглавных (самостоятельных) словах. Однако при словообразовании, словоизменении и сочетаниях со служебными элементами ударение может меняться. В служебных словах тонизация не показывается, так как она зависит от тонического ударения предыдущего самостоятельного слова.

3. Омограммы, то есть слова с одинаковым звучанием (включая тональную характеристику) и написанием выделены римскими цифрами. Например:

shussho^{0,1} 出所 I происхождение; источник...

shussho⁰ 出所 II освобождение из тюрьмы (из лагеря)...

4. После заглавного слова (полужирный шрифт) следует его японское написание, — оно может состоять из одного или нескольких иероглифов, из одного или нескольких знаков каны (азбуки), либо быть смешанным, то есть содержать как иероглифы, так и знаки каны. Вариант одного знака в написании заглавного слова, если он существует, приводится в круглых скобках сразу после этого знака. Например:

shūkō⁰ 修好 (交) 1) дружба, дружеские (дружественные) отношения...

sogu¹ 殺 (削) ぐ 1) отрезать; заострить; сре-
зать **nánskōs**

Вариант написания всего заглавного слова приводится целиком через запятую. Например:

fukisusabu⁰ 吹き荒ぶ, **fukisusamu**⁰ 吹き荒さむ
сильно дуть, бушевать (о ветре)

5. Знак тильда (~) употребляется вместо заглавного слова внутри словарной статьи, если это заглавное слово пишется более чем одним знаком и в иллюстративном примере не изменяется. Например:

kipu⁰ 切符 1) билет; ~の期限 срок годности билета; ~を改める проверять билеты...

6. Значения заглавного слова выделяются светлыми арабскими цифрами со скобкой — 1), 2) и т. д. Переводы

значений заглавного слова отделяются один от другого запятой, если они синонимичны, и точкой с запятой, когда они не взаимозаменяемы. Разные значения словосочетаний и производных (внутри одного значения) выделяются русскими буквами со скобкой.

Примечание: следует учитывать, что некоторые иллюстративные примеры могут быть переведены иначе в зависимости от контекста.

7. Значения японских слов, являющиеся разными частями речи, разделяются полужирными арабскими цифрами с точкой. Например:

shūshi¹ 終始 *кн.* 1. начало и конец 2. от начала до конца...

8. В конце статьи за ромбом (◇) приводятся фразеологизмы и пословичные речения, в составе которых заглавное слово не имеет самостоятельного значения, либо не может быть переведено на основе значений, выделенных цифрами.

9. Когда перевод заглавного слова является затруднительным, применяется знак двоеточие (:). Этот знак ставится либо после японского написания, либо после цифры, выделяющей значение. Вслед за двоеточием ставится словосочетание или целый пример, из которых становится ясным значение или употребление заглавного слова. Например:

rissui⁰ 立錐: ~の余地もない битком набито;
яблоку негде упасть

Примечание: в некоторых случаях сразу после цифры курсивом дается пояснение, заменяющее собой перевод или уточняющее способ употребления слова в данном значении.

Двоеточие после иероглифического написания или цифры, выделяющей значение, может также показывать и то, что данное заглавное слово не употребляется самостоятельно, а входит в словосочетание, грамматическую конструкцию или является полупредикативным прилагательным с формантом *па*. Например: **retsujaku**⁰ 劣弱 *кн.*: ~*па* более слабый

10. Во всех русских словах (за исключением тех, которые набраны курсивом) указывается ударение.

11. Там, где это необходимо, в русской и японской частях показывается управление. В японской части управление показано соответствующим падежным показателем в скобках, в русской части — при помощи местоимений. Управление не показывается, когда между японским

словом и его первым русским переводом существует полное соответствие. Например:

deau⁰ 出合(会)う (**ni**) 1) встречаться с; наткаться на; 雨に~ попасть под дождь...

12. В отдельных случаях, когда выбор правильного чтения иероглифа в примере затруднителен, после иероглифа в косых линейках — // дается транскрипция азбукой катакана. Например:

doshidoshi¹ どしどし быстро, непрерывно; один за другим; 新手/アラテ/が~やってくる приходят все новые и новые работники

13. Часть перевода, заключенная в круглые [скобки — ()], является вариантом предшествующего слова или выражения. Например:

debune⁰ 出船 отплытие (отход) судна

В квадратные скобки берутся те части слова или предложения (в японский и (или) русской частях), которые могут быть опущены без искажения смысла. Например:

sodoku⁰ 素読 чтение [китайских классиков]

без понимания; неосмысленное чтение

14. Все специальные и стилистические пометы даются только к японским словам и фразеологии и помещаются сразу после иероглифического написания или после цифры, выделяющей значение слова.

Помета *в сочет.* указывает на то, что данный перевод заглавного слова возможен только в сочетании с другими словами.

Пометы *суф.* и *преф.* означают соответственно «суффикс» и «префикс» в расширительном толковании, принятом в японских толковых и двуязычных словарях.

15. Числительные до десяти и разрядные даются в корпусе, остальные приводятся тогда, когда они выступают опорными словами во фразеологии.

16. Словарь завершается приложениями: списком географических названий, «Кратким очерком грамматики японского языка» Б. П. Лаврентьева, статьей «Музыкальное ударение в японском языке» Н. А. Сыромятникова.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

а — английский язык 英語
ав. — авиация 航空
авт. — автоматика 自動制御
авто — автотракторная промышленность, автотранспорт
 自動車, トラクタ工業, 自動車運輸
ам. — американизм 米語
анат. — анатомия 解剖学
антр. — антропология 人類学
араб. — арабский язык アラビア語
арх. — архаизм 時代語
археол. — археология 考古学
архит. — архитектура 建築術
астр. — астрономия 天文学
бейсб. — бейсбол 野球
биол. — биология 生物学
биохим. — биохимия 生化学
бирж. — биржевой термин 相場用語
бот. — ботаника 植物学
бран. — бранное слово (выражение) 悪口
буд. — относящийся к буддизму 仏教
бука. — буквально 逐語的
бухг. — бухгалтерия 簿記
б. ч. — большей частью 大抵
в. — век 世紀
вв. — века 世紀
вежл. — вежливое слово (выражение) 敬語, 丁寧な言方
вет. — ветеринария 獣医学
вм. — вместо ...の代りに
воен. — военное дело, военный термин 軍用語
вопр. — вопросительная частица 疑問の助詞
воскл. — восклицательная частица 感歎の助詞
вост. — восточный 東方の, 東洋の
в сочет. — в сочетаниях 成句の部分として
вспом. — вспомогательный глагол 助動詞
вульг. — вульгарное слово (выражение) 卑語
высок. — высокий стиль 雅語
выч. — вычислительная техника 電子計算技術
г. — 1) год 年 2) город 市
г — грамм グラム
гг. — годы 年々
геогр. — география 地理学
геод. — геодезия 測地学
геол. — геология 地質学
геом. — геометрия 幾何学
гидр. — гидрология, гидротехника 水理学
гл. — глагол 動詞
гл. обр. — главным образом 主として
горн. — горное дело 鉱山探掘
грам. — грамматика 文法
греч. — греческий язык ギリシア語
груб. — грубое слово (выражение) 暴言
дет. — детское слово, детская речь 幼児語
диал. — диалектизм 方言
дип. — дипломатический термин 外交用語
дор. — дорожное дело 道路建設
др. — другой, другие その他
жарг. — жаргонное слово (выражение) スラング

ж.-д. — железнодорожное дело 鉄道
женск. — женское слово, женская речь 婦人語
жив. — живопись 絵画
зоол. — зоология 動物
им. п. — именительный падеж 主格
иск. — искусство 美術
исп. — испанский язык スペイン語
ист. — относящийся к истории; исторический термин 史語
ит. — итальянский язык 伊語
и т. д. — и так далее など
и т. п. — и тому подобное 等々
ихт. — ихтиология 魚
как опред. — в функции определения 修飾語として
как сказ. — в функции сказуемого 述語として
кг — килограмм キログラム
кино — кинематография 映画
кит. — китайский язык 中国語
км — километр キロメートル
кн. — книжный стиль 書きことば
ком. — коммерческий термин 商業用語
косм. — космонавтика 宇宙飛行技術
кул. — кулинария 料理
кфт. — кинофототехника 映画, 写真技術
л — литр リットル
-л. — либо か (例えば: 誰か, 何か)
лат. — латинский язык ラテン語
лес. — лесное дело 営林事業
лит. — 1) литература; литературный [термин] 文学 2) литературоведение 文学研究
лог. — логика 論理学
м — метр メートル
мат. — математика 数学
маш. — машиностроение 機械製作
мед. — медицина 医学
межд. — междометие 感動詞
мест. — местоимение 代名詞
метал. — металлургия 冶金学
метеор. — метеорология 気象学
мех. — механика 力学
мин. — минералогия 鉱物学
миф. — мифология 神話
мн. — множественное число 複数
мор. — морское дело; морской термин 航海
муз. — музыка; музыкальный термин 音楽
н — немецкий язык ドイツ語
назв. — название 名
накл. — наклонение 法
напр. — например 例えば
нареч. — наречие 副詞
неперех. — непереходный глагол 自動詞
неправ. — неправильный 不定の
нидерл. — нидерландский язык オランダ語
н. э. — нашей эры 西暦紀元
обознач. — обозначает ...をあらわす
обр. — в образном значении; образное выражение 比喩的
опред. — определение 修飾語
опт. — оптика 光学

орнит. — орнитология 鳥類学
отриц. — отрицание, отрицательный 否定
п — португальский язык ポルトガル語
п. — падеж 格
палеонт. — палеонтология 古生物
п-в — полуостров 半島
перен. — в переносном значении 転じて
перех. — переходный глагол 他動詞
погов. — поговорка 慣用句
полигр. — полиграфия 印刷
полит. — политический термин 政治用語
порядк. — порядковое числительное 順序数詞
посл. — пословица 諺
постпоз. — постпозиционно 後置
поэт. — поэтическое слово (выражение) 詩語
пр. — прочее 他の
предл. — предложение 文
презр. — презрительно 輕蔑の言方
пренебр. — пренебрежительно 輕視するような言方
преф. — префикс 接頭辞
прил. — прилагательное 形容詞
прост. — просторечие 俗語
противоп. — противоположное значение 反意
прям. — в прямом значении 文字通りの意味で
психол. — психология 心理学
радио — радиотехника ラジオ
разг. — разговорное слово (выражение) 話しことば
рел. — религия 宗教
рлк. — радиолокация レーダー
русск. — русский язык ロシア語
свз. — связь 通信
синт. — относящийся к синтоизму 神道
сказ. — сказуемое 述語
сложн. сл. — сложное слово 複合語
см — сантиметр サンチ
см. — смотри 見よ
совр. — современный 現代的
соед. — соединительный союз 並立的接続詞
сокр. — сокращение 略語
спорт. — физкультура и спорт スポーツ
ср. — сравни 比
стр. — строительное дело 土木工学
суд. — судостроение 造船
суф. — суффикс 接尾語
сущ. — имя существительное 名詞
сч. суф. — счётный суффикс 助数詞
с.-х. — сельское хозяйство 農業
тв. п. — творительный падеж 造格
театр. — театроведение, театр 劇
текст. — текстильная промышленность 繊維工業
телев. — телевидение テレビ
тех. — техника 技術
тж. — также も
тк. — только だけ
тлв. — телевидение テレビ
тлг. — телеграфия 電信
тлф. — телефония 電話
топ. — топография 地形学
унич. — уничижительная форма 自遜の
уст. — устаревшее слово (выражение) 廢語
фарм. — фармацевтика 調剤
физ. — физика 物理学
физиол. — физиология 生理学
филос. — философия 哲学
фин. — финансовый термин 財政用語
фон. — фонетика 音声学
фото — фотография 写真
фр. — французский язык フランス語
хим. — химия 化学
церк. — церковное слово 教会用語
числ. — имя числительное 数詞
шахм. — термин шахматной игры チェスの用語
шутл. — шутливое слово 冗談
эк. — экономика 経剤
эл. — электротехника 電気工学
элн. — электроника エレクトロニクス
энт. — энтомология 虫
эпист. — эпистолярный стиль 候文
юр. — юридический термин 法律用語
яд. физ. — ядерная физика 核物理学
яз. — языковедение 言語学
яп. — японский 日本の

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ РОМАДЗИ

Aa	Gg	Nn	Uu
Bb	Hh	Oo	Ww
Cc	Ii	Pp	Yy
Dd	Jj	Rr	Zz
Ee	Kk	Ss	
Ff	Mm	Tt	

A

a¹ ああ I 1) *межд.* ах!; а; аа; ой!; ~という間/マ/にして в мгновение ока; и ахнуть не успел, как... 2) *при обращении:* ~もしもし алло!; послушайте!

a^{1,0} ああ II так; ~いった(した) такой; ~でもなくこうでもない ни так, ни этак; ~言えばこう言う [ты] за словом в карман не лезешь; *см.* aiu

abaku² 発く 1) раскпывать 2) разоблачать; вскрывать, раскрывать

abanchūru¹ アバンチュール *фр.* [люб-бвное] приключённые

aban-geru¹ アバンゲール *фр.* 1) :~по довоенный, предвоенный 2) довоенное поколение

abangyarudo¹ アバンギャルド *фр.* авангард; *иск.* авангардисты

abara[bone]⁰ 肋[骨] *анат.* ребро

abaraya³ あばら屋 ветхое строение; моя лачуга (*скромно*); ~**ni naru** прийти в упадок

abaredasu³ 暴れ出す вспылить; начать горячиться (*буйствовать*)

abaregawa³ 暴れ川 река, часто выходящая из берегов

abarekko⁰ 暴れっ子 *разг.* шалун; сорванец

abarekomu¹ 暴れ込む врываться, вламываться

abarekuruu⁵ 暴れ狂う бесноваться; свирепствовать

abaremaru⁵ 暴れ回る *см.* abareku-gu

abaremono⁰ 暴れ者 хулиган; буйн; скандалист

abarenbō⁰ 暴れん坊 *см.* abaremono

abareru⁰ 暴れる 1) буйннть; буйствовать 2) вести себя смело 3) предаваться разгулу

abata⁰ 痘痕 1) оспины; ~**no [aru]** рябь 2) *тех.* точечная коррозия 3) *горн.* шурфованье 4) *метал.* раковина [усадочная] ◇ ~もえくぼ любовь слепа

abayo¹ あばよ пока!; всего!

abazure⁰[-onna]⁵ あばずれ[女] *груб.*

1) бесстыдница; потаскуха 2) скандалистка

abekawamochi¹ 安倍川餅 моти (*рисовый колобок, обсыпанный бобовой мукой*)

abekku² アベック *фр. разг.* 1) влюблённая пара; ~で行く гулять вдвоём 2) свидание; ~をやる идти на свидание

abekobe⁰ あべこべ *разг.* противоположность; ~**ni suru** перевернуть вверх

ногами; поставить в обратном порядке; вывернуть наизнанку; ~**no** противоположный; обратный; [~**ni**] наоборót; вверх ногами; шиворот-навыворот; ~なことをする поступать вопреки; делать наоборót (назлó); *факт* ~とだ противоречить фактам

abento¹ А-венто *н* вечер

abiru⁰ 浴びる 1) обливаться *чем*; купаться в 2); воздух ~ продуваться воздухом 3) быть осыпанным *чем*; подвергаться *чему*;埃/ホコリ/を~ быть в пыли; 砲火を浴びて под обстрелом (огнём); 注目を~ привлекать общее внимание; 非難を~ подвергаться осуждению

abiseru⁰ 浴びせる 1) обливать, поливать; осыпать *чем* 2) подвергать *чему*; 敵に砲火を~ подвергнуть противника артиллерийскому обстрелу; 罪を人に~ свалить вину на другого; 質問を~ засыпать вопросами

abu¹ 蛇 óвод; слепень ◇ 蛇蜂/ハチ/取らず[になる] *посл.* за двумя зайцами погонишься — ни одного не поймаешь

abuku³ 泡 *разг. см.* awa 泡

abukuzeni¹ 泡銭 *разг.* шальные деньги

abumi⁰ 鎧 стрёма

abunagaru¹ 危ながる побавиваться кого; опасаться чего

abunage⁰ 危な気 рискованность; опасность; ~**na** а) рискованный; опасный б) ненадёжный; неуверенный; шаткий в) ломаный (*о языке*); ~**no pai** а) безопасный б) внушающий доверие, надёжный

abunai⁰ 危ない 1) рискованный; опасный; ~! берегись!; осторожно!; ~目に会う подвергаться опасности; 生命が~ жизнь в опасности; ~ことをやらない не рисковать 2) сомнительный, ненадёжный;来るかどうか~ものだ нельзя быть уверенным, что [он] придёт; ~空模様だ погода не предвещает ничего хорошего 3) неуверенный, нетвёрдый 4) ломаный (*о языке*) ◇ ~所 へ-へ (устать спастись); ~所で勝つ чуть не проиграть; с трудом выиграть; ~橋を渡る рисковать, играть с огнём

abunakkashii⁶ 危なかしい *разг.*

1) *см.* abunai 2) вызывающий опасения; *перен.* скользкий

abunaku⁰ 危なく чуть[-чуть] не, едва не, еле-еле; ~たおれるところだった чуть не упал; ~命拾いをした еле спастся

abunasa⁰ 危なき опасность; риск[о-ванность]

abunōmaru³ アブノーマル *a* :~**na** ненормальный

abura⁰ 油 масло; нефть; смазка; 油が切れた нуждаться в смазке; 油がつく засалиться; 油で揚げる жарить на масле; 油を塗/ヌ/る (さす) смазывать ◇ 油を売る бить баклуши; 火に油を注ぐ подливать масла в огонь; 油をさす ободрять; 油を搾る требовать объяснения; отчитывать, ругать; снимать стружку

abura⁰ 脂 сало; жир; 脂がのる жиреть; *обр.* увлекаться *чем*; 脂がつく засалиться; 脂の多い жирный ◇ 丁度 脂ののった年頃だ он сейчас в расцвете сил; ...の脂を取(絞る) а) проучить кого б) снять стружку с кого; うんと 脂を取られた мне здорово попало (влетело)

aburaage³ 油揚げ *см.* aburage

aburaase¹ 脂汗 липкий пот

aburaashi³ 脂足 потливые ноги

aburabutori¹ 脂太り тучность, полнота

aburadarake¹ 油だらけ *разг.* :~**no** весь в масле, замасленный

aburaderi³ 油照り палящая жара, зной

aburae³ 油絵 картина маслом

aburaenogu¹ 油絵具 масляные краски

aburagami³ 油紙 промасленная бумага; вощанка, восковка

aburage³ 油揚げ абурэгэ (*тофу, жаренное в масле*); *обр.* лакомый кусок ◇ とんびに~をさらわれる быть обманутым при дележе (разделе)

aburagiri³ 油桐 *бот.* тунг

aburagitta¹ 脂ぎった жирный, тучный; ~男 толстяк, тучный мужчина

aburaido³ 油井戸 нефтяная скважина

aburairi⁰ 油入り *тех.* масляный (*напр. фильм*)

aburaitame¹ 油いため кушанье, жаренное в масле

aburajimiru⁵ 油(脂)染みる быть замасленным (засаленным); 油(脂)染みた замасленный, засаленный

aburakasu¹ 油糟 жмыхи

aburake⁰ 油(脂)気: ~ **no agu** маслянистый; жирный

abura[k]koi⁰ 脂[っ]濃い жирный; тяжёлый (*о пище*); *обр.* кричащий; аляповатый

aburami³ 脂身 жир, сало (*в мясе*)

aburamushi³ 油虫 1) таракан 2) паразит, прихлебатель

ABU

aburana³ 油菜 китайская капуста
aburasashi³ 油差し 1) смазчик 2) *тех.* маслёнка
aburashibori⁴ 油搾り пресс для выжимания масла
aburashō⁰ 脂性: ~ *de* **aru** быть жирным
aburatoishi⁴ 油砥石 точильный камень, оселок
aburatori³ 脂取り 1) удаление жира 2) бумага (салфетка) для удаления жира с лица
aburaya⁰ 油屋 1) продавец масла 2) лавка, где продается масло и нефтепродукты
aburazumi⁰ 油墨 1) чернила (*употребляемые для маркировки*) 2) тушь для бровей
abure³ あぶれ *прост.* 1) безработица, отсутствие работы 2) нежелание работать 3) *см.* **aburemono**
aburemono⁰ あぶれ者 *разг.* 1) бродяга 2) безработный 3) бездельник
abureru³ 溢れる *прост.* возвращаться ни с чем (*с охоты, рыбалки; с биржи труда и т. п.*); 仕事に~ не получить (потерять) работу
aburidashi-inki⁰ 焙 (炙) り出しインキ симпатические чернила
aburiko³ 焙り子, 焙器 абурико (*ре- шётка для жарения*)
aburu² 焙 (炙) る 1) печь; жарить 2) греть; сушить
abusan¹ アブサン *фр.* абсент
abusutorakuto⁰ -āto¹ アブストラクト *арт* *а иск.* абстракционизм
acharazuke⁰ あちら漬け овощи, маринованные с сакэ, соей и сахаром
āchi¹ А-чи *а* арка
achibumento-fesuto² А-чэ-бэ-мэ-н-тэ-с-тэ-с-т *а* контрольная работа [в виде тестов]
achikochi² あちこち там и сям; туда и сюда; повсюду; ...を~歩く ходить взад и вперед по...; ходить повсюду; ~から集まる собираться отовсюду (со всех сторон); ~の学校 школы разных районов (*города и т. п.*)
achira⁰ あちら 1) там; ~へ行け пошёл вон! 2) он, она; он; ~*по* тот; *те* 3) *перен.* «у них», на Западе
achirakochira⁴ あちらこちら *см.* **achikochi**
ada² 仇 1) враг 2) вред; зло; ~ *о* **suru** причинять вред; 恩/オン/を仇で返す отплатить злом за добро; 仇を討つ (返す, 報いる) отомстить; 身/ミ/の仇となる сгубить, погубить кого 3) злоба; 仇に思う питать злобу
ada² 徒 *высок.* ~*ni* бесполезно, впустую; ~*to* **paru** оканчаться ничем
ada⁰ 阿娜 *разг.* ~*na* очаровательный, прелестный
adameku³ 阿娜めく *разг.* быть очаровательным (прелестным)
adana⁰ 綽名 прозвище, кличка; ~をつける давать прозвище
adanasake³ 徒情 *высок.* мимолётное увлечение
adaorosoka⁴ 徒疎か: ...を~に思う несерьёзно относиться *к чему*

AFU

adappoi⁴ 阿娜っぽい *разг.* обворожительный, обольстительный, прелестный
adaputa² アダプター *а* адаптер
adaputeshon⁴ アダプテーション *а* 1) передёлка; переработка 2) экранизация 3) адаптация
adaputo² アダプト *а:* ~*suru* приспособлять; адаптировать
adeyaka² 艶やか: ~*na* очаровательный, прелестный, пленительный
ado¹ アド *а* 1) объявление; реклама 2) адрес, местожительство
adobaisu³ アドバイス *а* совет, наставление
adobaizā³ アドバイザー *а* советник
adobantēji⁵ アドバンテージ *а* преимущество (*напр. в спорте и т. п.*)
adobarun⁴ アドバルーン *а* рекламный воздушный шар
adojō² 亜土壌 подпочва
adokenai⁴ あどけない невинный; наивный, простодушный
adoraitā³ アドライター *а* автор рекламных текстов
adoresu¹ アドレス *а* 1) адрес [местожительства] 2) *спорт., элн.* адрес
adoribu⁰ アドリブ *а:* ~いう выступать экспромтом
adyū² アデュ *фр.* до свидания!
aegu² 喘ぐ задохнуться, запыхаться
aemono² 和え物 аэмоно (*овощной салат с рыбой и соей*)
aen⁰ 亜鉛 цинк; ~*po* цинковый
aenai³ 敢ない печальный, прискорбный; ~最期/サイゴ/ трагическая гибель
aenban⁰ 亜鉛板 листовый цинк; цинковый лист
aenban⁰ 亜鉛版 *полигр.* 1) цинковое клише 2) цинкография
aenbiki⁰ 亜鉛引き: ~*po* [оцинкованный]
aenka⁰ 亜鉛華 цинковые белила
aenkō² 亜鉛鉱 цинковая руда
aentetsu² 亜鉛鉄 цинковое железо
aentoppā⁴ 亜鉛凸版 1) [фото]-цинкография 2) цинкографское клише; ~*ni* **suru** изготавливать цинкографское клише 3) оттиск
aeru² 和える приправлять (*уксусом, соей*); たまごをマヨネーズと~ приправлять яйца майонезом
aete¹ 敢えて *кн.* 1) смёло, решительно; ~... **suru** осмелиться (отважиться) сделать; ~...という осмелиться сказать, что...; 問題には~ふれなかった [я] не решился коснуться этого вопроса 2) определённо, твёрдо; ~行きたくもない особого желания пойти у меня нет
afureko⁰ アフレコ *а* озвучивание фильма
afureru³ 溢れる переливаться через край; переполнять; 溢れそうに一杯だ полон до краёв; 電車は乗客が溢れている трамвай битком набит; 大雨で川が溢れた из-за дождей река вышла из берегов; 聴衆は堂に溢れた зал был переполнен публикой; 泪には涙が溢れている глаза полны слёз; 感謝の念に溢れた преисполненный благодарности;

AGA

~ばかりの喜び радость, бьющая через край
afutā-kea⁵ アフターケア *а* 1) *мед.* лечебные меры после выздоровления 2) *см.* **afutā-sābisu**
afutanūn⁴ アフタヌーン *а* пополудни
afutanūndoresu⁷ アフタヌーンドレス выходное (вечернее) платье
afutā-sābisu⁵ アフターサービス *а* гарантийный ремонт; техническое обслуживание
agaki³ 足掻き: ~がとれない не могу ступить ни шагу; *обр.* связан по рукам и ногам; 借金で~がとれなくなる влезть по уши в долги
agaku² 足掻く 1) бить копытом о землю 2) корчиться, биться; *обр.* делать отчаянные усилия; метаться
agameru³ 崇める почитать кого, поклоняться кому; 神と~ обожествлять
aganai³ 贖い возмещение; 罪の~をする искупать вину
aganau³ 贖う 1) возмещать; искупать (*вину*) 2) *см.* **agana** 贖う
agana³ 贖う 1) приобретать, покупать 2) выкупать кого-что
agari⁰ 上がり 1) *прям., перен.* подъём; повышение 2) сбор; выручка; доход 3) окончание, завершение; ~! готово!; ~*ni* **paru** закончиться; 一番~になる кончить первым (*в игре*) 4) гиль (рыб и т. п.) 5) свежесваренный чай ◇色の~がいい окрасилось хорошо (*о ткани*)
agari¹ 上がり *суф.* 1) бывший; 軍人 ~[の] бывший военный, из военных 2) после; 雨~の после дождя
agariba⁰ 上がり場 1) место высадки (выгрузки) 2) раздевалка (*в бане*)
agaribana⁰ 上がり花 *разг.* свежесваренный чай
agaridaka^{3,0} 上がり高 выручка; доход; сбор
agaridan⁰ 上がり段 лестница; ступенька; подножка (*трамвая и т. п.*)
agariguchi⁰ 上がり口 [парадный] вход
agaribana⁰ 上がり端 вход (*в яп. дом*), крыльцо
agarikomu⁴ 上がり込む 1) входить (*во двор*) 2) пробираться, пролезать 3) засиживаться в гостях
agarime⁰ 上がり目 1) косые (раскосые) глаза 2) начало (тенденция) повышения (*цен и т. п.*) 3) поворот к лучшему
agarimono⁰ 上がり物 1) жертвоприношение 2) яства, кушанья 3) урожай; сбор 4) отбросы
agariori³ 上がり降り подъём и спуск; ~**suru** подниматься и спускаться
agarisagari³ 上がり下がり повышение и понижение, колебания (*напр. цен*)
agarizaka⁴ 上がり坂 подъём (*участок дороги*)
agaru⁰ 上がる 1) *неперех.* 1) подниматься; повышаться; 屋上に~ подниматься на крышу; 階段を~ подниматься по лестнице; 熱が上がった поднялась (повысилась) температура; 腕が上がった повысилось мастерство; 学校へ(に)~ поступать в школу 2) вы-

ходить (из воды, ванны и т. п.); 陸へ～ выходить на берег, высаживаться 3) входить в дом; заходить; ашитаは必らずお宅へ上がります завтра обязательно к вам зайду 4) заканчиваться, прекращаться; 仕事が上がった работа завершена; 雨が上がった дождь перестал (прекратился); после II-й основы гл. выражает законченность действия; 刷り～ быть напечатанным 5) улучшаться (о погоде); 天気が上がった погода улучшилась 6) извлекаться, получаться; りっぱな効果が上がった получены прекрасные результаты; 大きな利益が上がった получена большая прибыль 7) обходиться, стоить; 安く～ обходиться дешево 8) быть найденным, быть обнаруженным (пойманным) (о преступнике и т. п.) 9) [раз]волноваться; чувствовать себя скованно, разнervничаться 10) погибать (о рыбе, насекомых, растениях) 11) быть возложенным (о цветах, венках, приношениях и т. п.) 12) впитываться (о краске)

agaru⁰ 上がる II перех. вежл. кú-шать, пить; どうぞお上がり下さい кú-шайте, пожалуйста

agattari⁴ あがったり :~da прост. вылететь в трубу, прогореть

age⁰ 上(揚)げ 1) запасная складка (в одежде), запас 2) в сложн. сл. подъемный; поднимающийся вверх

age⁰ 揚げ 1) суц. жареное 2) agé (жареное тофу) 3) в сочет. жаренный в

ageashi⁰ 揚げ足 1) поднятая нога 2) поднятие ног ◇…のをとる придираться [к словам кого]

ageba⁰ 揚げ場 место выгрузки; пристань

agebuta⁰ 上げ蓋 крышка люка

agedo² 揚げ戸 подъемная дверь; ставень, поднимающийся кверху

ageku⁰ 挙句 после формы на -ta или род. падежа: после; в результате; в конце концов; в довершение всего; くと考えた～ серьезно поразмыслив; 長くわづらった～ после продолжительной болезни; さんざん言い合った～けんかした сильно поругались и в довершение всего (в конце концов) подрались; ～の果てに終電に遅れた в довершение всего [я] опоздал на последнюю электричку

agekudashi⁰ 上げ下し рвота и понос

agemado⁰ 上げ窓 подъемное окно

agenabe³ 揚げ鍋 сковорода

ageni⁰ 揚げ荷 1) разгрузка, выгрузка (с судна) 2) выгружаемые товары

ageoroshi⁰ 上げ下ろし 1) поднимание и опускание 2) погрузка и выгрузка

ageru⁰ 上(揚)げる I перех. 1) поднимать; повышать; 手を～ поднимать руку; 賃金を～ повышать зарплату; 荷物を二番に～ отнести багаж (вещи) на второй этаж; как II-й компонент сложн. гл. поднимать; 持ち～ поднимать; 2) отдавать в школу 3) выгружать (выносить) [на берег] 4) давать; преподносить, дарить; お茶を～ предложить

чаю 5) приглашать [войти в дом] 6) заканчивать, завершать; после II-й основы гл. выражает законченность действия; 書き～ написать, закончить [писать] 7) обходиться небольшой суммой 8) извлекать, получать; 利益を～ получать выгоду; извлекать прибыль 9) находить (улики); ловить, хватать (преступника) 10) возлагать (цветы, венки) 11) впитывать (воду, краску и т. п.) 12) совершать (церемонию, обряд) 13) приводить (пример, данные); упоминать (факт) 14) жарить (в масле) 15) посылать, направлять 16) после формы на -te означает, что действие совершается [в порядке уступки] в интересах 2-го или 3-го лица; 読んで上げましょうか прочитать Вам? 17) см. agete

ageru⁰ 上げる II неперех. 1) у кого-л. рвота; 上げたくなった кого-л. тошнит 2) : 潮が上げている наступает (начинается) прилив

agesage² 上げ下げ 1) поднимание и опускание; повышение и понижение 2) похвала и порицание 3) прилив и отлив

ageshio⁰ 上げ潮 [морской] прилив

agesoba³ 上げ相場 бирж. растущий (повышающийся) курс

agete⁰ 挙げて целиком, без остатка; все, все; 一家を～ всей семьей; вся семья; 国を～ всей страной; вся страна

agezoko⁰ 上げ底 1) двойное (приподнятое) дно (напр. коробки, бочки) 2) перен. мошенничество, показуха

agezu⁰ 上げず не пропускаю; 三日に～ не реже, чем раз в три дня

agezuna⁰ 揚げ索 мор. фал

agito⁰ 顎 1) высок. жабры 2) см. ago, ega

ago⁰ 顎, 頤 челюсть; подбородок ◇ 顎が落ちるはどうまい [вкусно так, что] пальчики оближешь; よく顎がくたびれないね и как не надоело чесать языком; 顎が干し上がる класть зубы на полку; …顎であしらう, 顎をしゃくる задира́ть нос; …を顎で使う вертеть кем-л. как вздýмается; 笑って顎をはずす (とく) смеяться до упаду; 顎を出す выбиться из сил; высу-нуть язык от усталости

agohige² 頤ひげ борода

agura⁰ 胡座 : ～をかく а) сидеть на полу, скрестив ноги б) разг. относиться к чему-л. беспечно (наплева-тельно); 栄誉[名声]の上に～をかく почить на лаврах

agurabana³ あぐら鼻 разг. широкий приплюснутый нос

aguriami³ 揚繰網 1) кошельковый невод 2) лов кошельковым неводом

agyō¹ ア行 вертикальный столбец гласных букв: ア, イ, ウ, エ, オ

ahen^{1.0} 阿片 опиум; ～を吸う курить опиум

ahen-jōyōsha⁶ 阿片常用者 курильщик опиума

ahenkutsu² 阿片窟 опикурильня

ahenzai² 阿片劑 препарат опия, опий

ahiru⁰ 家鴨 [домашняя] утка; ～の子 утенок

aho² 阿呆 идиот; ～на идиотский; абсурдный; ～臭い идиотский; глупый

ahodori² 信天翁 белоспінный альбатрос

ai¹ 間 антра́кт; ～по промежуточный; 間の作 промежуточный урожай (между весенним и осенним); 間の繋ぎ связующее звено; 間の幕/マク/ интермедия; 間を置く сделать паузу

ai¹ 愛 I любовь; ～по pai а) нелюбящий б) нелюбимый; 愛をうける пользоваться взаимностью; 愛の巣 гнездышко (приют) влюбленных; 愛をえる добиться взаимности

ai¹ 愛 II Ирландия

ai¹ 藍 1) индиго (растение и красящее вещество) 2) цвет индиго; 藍がかかった с темно-синим оттенком

ai 相 как I-й компонент сложн. сл. 1) взаимно, друг друга, обоюдно; вместе; 相助ける помогать друг другу; 相並んで立つ стоять плечом к плечу 2) может не переводиться, лишь усиливает значение 2-го компонента; 相成る см. naru 成る

ai¹ 埃 Египет

ai¹ 哀 горе, скорбь; 哀の曲/キョク/ траурная мелодия; траурный марш

aiai⁰ 藹々 кн.: ～taru а) густой; пышный б) мирный, спокойный

aiaigasa⁵ 相々傘 : ～で行く идти вдвоем под одним зонтиком

aian⁰ アイアン а 1) клюшка (для гольфа) 2) клуб игроков в гольф

aiban⁰ 間(相, 合)判 средний формат (книг, фотографии и т. п.)

aibanku³ アイバンク а «глазной банк» (учреждение, сохраняющее роговицу в целях пересадки)

aibetsu⁰ 哀別 высок. печальное расставание

aibiki⁰ 逢引き тайное свидание

aibiki⁰ 相引き спорт. ничья; ～ni suru сыграть (свести) вничью; ～ni naru окончиться вничью

aibiki⁰ 相退 отступление обеих сторон

aibo¹ 愛慕 сильная привязанность; …о ～suru привязаться к

aibo^{0.3} 相棒 разг. приятель, напарник, сообщник; ～ni naru тянуть одну лямку; стать (быть) приятелем (напарником, сообщником)

aibore⁰ 相惚れ прост. взаимная любовь

aibori¹ アイボリー а слоновая кость

aibu¹ 愛撫 ласка; ～suru ласкать; ～するようして ласково

aichaku⁰ 愛着(著) привязанность; любовь

aichō 哀調 печальный мотив; муз. минор; ～を帯びた печальный; минорный

aichō⁰ 愛重 : ～suru любить и беречь что; дорожить чем

aichōka⁰ 愛鳥家 любитель птиц

aida⁰ 間 I. 1) промежуток, расстояние; интервал; 停車場から家までの間で по дороге от станции к дому; 間にある停車場 промежуточная станция; 行/ギョウ/と行の間を明ける оставлять интервал между строками; 間を置いて

AID

с промежутками; с интервалами, с перерывами; 間をぬって а) пробираясь между б) урывками, выкроив время; в перерывах 2) период времени; 長い間 долго, долгое время; その間に тем временем, между тем; за этот период; この間 в последнее время, недавно; на днях 3) взаимоотношения; 二人の間がうまく行っている они хорошо ладят друг с другом; 間に立つ (入る) посредничать, улаживать спор 2. 1) между, среди; 木の間に между деревьями; 生徒の間に среди учеников 2) во время, в течение; пока; 私の愚痴の間に без меня; в моё отсутствие; 3) времени между за три часа, один день

aidagara⁰ 間柄 [взаимо]отношения; родство; 親しい~になる сблизиться, подружиться; 彼らはどんな~になっていますか а) в каких они отношения? б) кем они приходятся друг другу?; ~を裂く внести разлад в отношения между кем

aidagui⁰ 間食 *см.* kanshoku 間食
aidea^{1,3} アイデア *а* идея
aidearisuto⁵ アイデアリスト *а* идеалист

aideshi⁰ 相弟子 соученик, одноклассник

aidia^{1,3} アイディア *а* идея
aidoku⁰ 愛読: *о* ~**suru** постоянно (с интересом) читать *что*; пристраститься к чтению *чего*

aidokusha³ 愛読者 постоянный читатель (подписчик)

aidokusho³ 愛読書 любимая книга
aidoringu¹ アイロリング *а* буквование; холостой ход

aidoru¹ アイドル *а* идол
aienka⁰ 愛煙家 заядлый курильщик

aientien⁵ 合縁奇縁 это судьба!; это им на роду написано!

aifuda^{0,1} 合札 талон; бирка

aifuku⁰ 間合服 демисезонный костюм; демисезонная одежда

aigami⁰ 間紙 бумага для прокладки

aigan⁰ 哀願 просьба, мольба; ~**suru** обращаться с настоятельной просьбой

aigan⁰ 愛玩: ~**suru** ценить (*вещи*); любить (*животных*)

aiganbutsu³ 愛玩物 любимая вещь

aigansha³ 哀願者 проситель

aigansha³ 愛玩者 любитель, ценитель

aigi^{3,0} 間(合)着 демисезонный костюм; демисезонная одежда

aigin⁰ 愛吟 *высок.* 1) любимые стихи 2): ~**suru** любить декламировать

aigo¹ 愛護 покровительство; хорошее обращение; ...*о* ~**suru** охранять, беречь

aihan⁰ 合判 *см.* aiin 合印

aii-han³ 相反: ~**suru** противоречить друг другу

aiiku⁰ 愛育: ...*о* ~**suru** воспитывать с любовью

aiin^{0,2} 合印 печать (метки, знаки) на краях обеих половин документа (детали) (*для их совмещения, сопоставления и т. п.*)

aiin⁰ 愛飲: ~**suru** привыкнуть пить *что*; пристраститься к (*вину*)

AIK

aiinka³ 愛飲家 любитель (*молока, пива и т. п.*)

aii-irenai⁰ 相容れない несовместимые; противоречащие один другому

aiiro⁰ 藍色 тёмно-синий цвет

aijaku⁰ 愛着 *см.* aichaku

aiji¹ 愛兒 любимый ребёнок

aijin⁰ 愛人 *суц.* любимый; любимая; ~同士 влюблённые

aijirushi³ 合印(標) 1) отличительный знак 2) метка (*на деталях и т. п.*)

aijo⁰ 愛情 любовь; привязанность; ~*を* *комет* с любовью; ~*のある* *言葉* ласковое слово; ~*を得る* добиться взаимности

aijo⁰ 愛嬢 любимая дочь

aika¹ 哀歌 *высок.* элегия

aikagi⁰ 合鍵 1) отмычка, подобранный ключ 2) второй (запасной) ключ

aikasanaru⁵ 相重なる 1) громоздиться друг на друга, накладывать, напластовываться 2) повторяться; следовать одно за другим 3) совпадать с, приходиться на

aikata⁴ 合方 аккомпанемент (*напр. на сямисэне*); отстукивание

aikata¹ 相方, 敵娼 1) *см.* aite 2) партнёрша (*о проститутке*)

aikawarazu⁰ 相変らず по-прежнему, по-старому; как всегда; ~*やっている* *な* ты верен себе (не меняешься)

aikei⁰ 愛敬 *кн.*: ~**suru** любить и уважать

aiken⁰ 愛犬 любимая собака

aiko^{3,0} 相子 *разг.* ничья (*в игре*); ~ **ni suru** свести вничью; ~ **ni naru** а) окончиться вничью б) сравняться [по силам]; さあ, *これで* ~*だ* теперь мы квиты

aiko¹ 愛顧 благосклонность; покровительство

aiko⁰ 愛好: ~**suru** любить, ценить; *平和を* ~*する* а) ценить мир б) *как опред.* миролюбивый

aikoku⁰ 哀哭 плач; причитания; ~**suru** сокрушаться; громко рыдать; оплакивать *кого*

aikoku⁰ 愛国 любовь к родине; патриотизм; ~**teki** патристический

aikokusha³ 愛国者 патриот

aikokushin³ 愛国心 чувство патриотизма

aikokushugi⁵ 愛国主義 патриотизм

aikōsha³ 愛好者 1) любитель, поклонник; болельщик 2) дилетант

aikotoba³ 合言葉 1) пароль 2) лозунг

aikuchi^{0,1} 匕首 кинжал; нож

aikuchi^{1,0} 合口 1) приятный собеседник 2) *см.* aikuchi 匕首

aikurushi⁵ 愛くるしい [удивительно] милый, [на редкость] славный (*о ребёнке*)

aikyaku⁰ 相客 сосед (за столом, по номеру в отеле); попутчик в вагоне

aikyatcha³ アイキャッチャー *а* броская реклама

aikyō³ 愛嬌 1) привлекательность, обаяние 2) любезность; ~**по агу** а) симпатичный, привлекательный б) любезный; обаятельный; ~*を* *振りまく* расточать улыбки

AIR

aikyō⁰ 愛郷: ~*の* *念* *см.* aikyōshin

aikyōbi³ 愛郷日 льготные дни (*для ул. латы*)

aikyōgen³ 間狂言 интермедия, фарс (*в антрактах пьес театра Хо*)

aikyōmono^{0,6} 愛嬌者 обаятельный (милый) человек; забавное (милое) существо

aikyōshin³ 愛郷心 привязанность, к родному дому (к родным местам)

aima³ 合い間 перерыв (*напр. в работе*); передышка; свободная минутка

aimai⁰ 曖昧: ~*な* неясный, неопределённый, туманный; ~*な* *解決* расплывчатое решение; ~ **ni suru** придавать неопределённый характер; наводить тень на ясный день

aimai-moko⁵ 曖昧模糊: ~*to* **shite iru** быть неясным (неопределённым, туманным)

aimaiya⁰ 曖昧屋 *вульг.* бордель; притон

aimajiwaru⁵ 相交わる 1) пересекаться 2) встречаться друг с другом

aimatte¹ 相俟って: ... **to** ~ *наряду* с [тем, что]...; вместе с; в связи с

aimitagai¹ 相身互い солидарность, взаимная поддержка

aimochi⁰ 相持ち 1) совместное владение 2) взаимная поддержка 3) распределение расходов поровну; ~ **ni suru** оплачивать поровну, делить расходы ◇ *世[の中]* *は* ~ *人* люди должны помогать друг другу

ai-nakaba² 相半ば: ~**suru** быть наполовину одним, наполовину другим; делиться поровну (*о голосах, мнениях*); 賛否/サンピ/~*している* *の* *голоса* (мнения) разделились поровну

ainame⁰ 鮎並 терпуг (рыба)

ainezumi³ 藍鼠 голубовато-серый цвет

ainiku⁰ 生憎 к сожалению; к несчастью; жаль, что...; お~*さま* я очень сожалёю, но...; *それは* ~*だ* очень жаль

ainoko⁰ 合(間)の子 1) *груб.* метис[ка]; мулат[ка] 2) гибрид, полукровка

ainori⁰ 相乗り езда вдвоём (*на велосипед и т. п.*)

ainote³ 合の手 1) интерлюдия 2): ~*を入れる* *вмешиваться (в чужой разговор)*; подавать реплики

ainugo⁰ アイヌ語 айнский язык, язык айну

ainujin³ アイヌ人 айну, айн

aioba 合オーバー демисезонное пальто

aioi⁰ 相老 вместе состарившиеся супруги

airashii⁴ 愛らしい *см.* kawairashii

airen⁰ 哀憐 *кн.* сострадание, жалость

airetto¹ アイレット *а* петля (*для пуговицы*)

airisu¹ アイリス *а* 1) фото [урисовая] диафрагма 2) *бот.* ирис

airo¹ 隘路 теснина, ущелье; узкая тропинка; *обр.* узкое место, трудность

airo^{0,1} 文色 *высок.* 1) узор, рисунок 2) отличие, различие

airon⁰ アイロン *a* 1) утюг 2) щипцы (для завивки); ...に~をかける *a*) гладить что-л. утюгом *b*) завивать щипцами (волосы)

airondai⁰ アイロン台 гладильная доска

aironi¹ アイロニー *a* ирония

aisai⁰ 愛妻 любимая жена

aisaika⁰ 愛妻家 любящий муж

aisatsu¹ あいさつ, 挨拶 1) приветствие; ... *ni* ~ *o* **suru** приветствовать кого; здороваться; прощаться с; 新年の ~ новогодние поздравления 2) пустые слова; こりゃで~だ это пустые слова 3) ответ; 何の ~もない нет ни ответа, ни привета 4) предупреждение; ~なしして *a*) не прощаясь *b*) без предупреждения; без разрешения ◇ ~より 円札 *погов.* деньги лучше слов

aiseki⁰ 哀惜 *кн.* скорбь; ... *o* ~**suru** скорбеть по поводу (кончины кого-л.)

aiseki⁰ 愛惜 *кн.*: ... *o* ~**suru** жалеть о ком-чем; ~の念に堪えない как тяжело!

aisenka⁰ 愛銭家 нумизмат

ai¹-sessuru⁰ 相接する соприкасаться; встречаться, быть в контакте с

aisetsu⁰ 哀切 *кн.*: ~*na* трагичный; скорбный

aishado³ アイシャドー *a* тени для век; краска (для ресниц)

aishedo³ アイシェード *a* козырёк (от солнца)

aishi¹ 哀史 *высок.* печальная повесть (история)

aishi¹ 哀詩 *высок., поэт.* элегия

aishibiemu⁷ アイシービーム *a* межконтинентальная баллистическая ракета, ICBM

aisho³ 相性: ~がよい (悪い) сходиться (не сходиться) характерами; わたしとお前は~だ у нас с тобой одинаковые характеры

aisho⁰ 愛称 ласкательное имя

aisho⁰ 哀傷 *кн.* горе, скорбь

aishoka⁰ 愛書家 книголюб

aishu¹ 哀愁 печаль, уныние; ~を感じる печалиться; ~をそる огорчать

aiso¹ 哀訴: ...*o* ~**suru** жаловаться на; изливать горе кому

aiso³, aiso³ 愛想 1) приветливость, сердечность; любезность; ~ *po* *pai* неприветливый, холодный, недружелюбный; ~のよい приветливый; 何の ~もございません нечем Вас порадовать; ~が尽きる, ~を尽かす, ~もく ~も尽き果てる полностью охладеть к, разочароваться в; 自分ながら ~が尽きた самому опротивело 2): ~を言う говорить комплименты, любезничать 3) *см.* **oaiso**

aisotopu⁴ アイソトープ *a* изотоп

aisozukashi⁴ 愛想尽かし: ~を言う стремиться поссорить; расхолаживать

aisu¹ Айс *a* 1) лёд 2) мороженое 3) *прост.* ростовщик

aisu-bokkusu⁴ Айсボックス *a* [небольшой, портативный] холодильник

aisu-hokke⁴ Айсхоккей *a* хоккей с шайбой

aisukurimu⁵ Айсcream *a* мороженое

aisumimasen⁰ 相済みません извините!

aisu-rinku⁴ Айсリンク *a* каток; ледяное поле

aisuru³ 愛する любить; как *опред.* любимый

aisu-sandē⁴ Айссандер *a* мороженое с фруктовым соком и шоколадом

aisu-shō⁴ Айсшюр *a* балет на льду

aisu-suketo⁵ Айсскет *a* катание на коньках

aita⁰ 開いた открытый, раскрытый; ~口がふさがらない разинуть рот [от изумления]; ~口にばた餅はおちて来ない *погов.* без труда не вынешь и рыбку из пруда (буль. в открытый рот лепёшка [самá] не упадёт)

aita⁰ 空いた пустой, незанятый, свободный

aitai⁰ 相對: ~ [zuku] *de* *a*) между собой; с глазу на глаз *b*) по взаимному согласению

ai¹-taisuru³ 相對する стоять (сидеть) лицом к лицу; противостоять друг другу

aitashugi⁴ 愛他主義 альтруизм

ai¹-fazusaete³ 相携えて вместе [с], рука об руку; сообща

aite³ 相手 *том.* с кем имеешь дело: партнёр, компаньон; собеседник; противник и *т. п.*; ... *o* ~ *ni* **suru** брать в партнёры; иметь дело с кем; ~ *ni* **paru** стать партнёром; заниматься, возиться с; 相談~がない не с кем посоветоваться; あんなやつと喧嘩するなんて ~が悪い с таким типом не стоит связываться; 彼女は彼の~には向かない она ему не пара; 彼の~になれる人はない ему нет равного; ~にとって不足はない я встретил достойного противника; 子供を~にして喜ぶ любить возиться с детьми; 私がお~をしよう давай я с тобой сыграю!; 学生~の雑誌 студенческий журнал

aitedoru⁴ 相手取る (о) возбуждать дело против кого; иметь дело с кем в качестве противной стороны

aiteikei⁰ 相提携: ~**suru** блокироваться, вступать в соглашение

aitekata⁰ 相手方 противная (другая) сторона; противник

aiteki⁰ 相手機 самолёт противника

aiteyaku⁰ 相手役 партнёр

aitō⁰ 哀悼 *кн.* скорбь по усопшему; ... *o* ~**suru**, ~の意を表わす выражать соболезнование

aitsu⁰ あいつ *груб.* 1) он; она 2) то, тот предмет

aitsuide¹ 相次いで один за другим

aitsugu¹ 相次ぐ следовать один за другим

aitsuzuru¹ 相通ずる *кн.* быть общими (о признаках); *см.* **tsūjiru**

aiu⁰ ああいう такой

aiwa⁰ 哀話 печальная повесть

aiwa¹ 相和: ~**suru** быть в полном согласии; гармонировать друг с другом

aiyado⁰ 相宿: жизнь в одной комнате; ~**suru** жить в одной комнате с кем

aiyaku⁰ 相役 сослуживец, коллега

aiyo⁰ 愛用 привычка к вещам; ... *o* ~**suru** любить, привыкнуть пользоваться чем; ~*po* любимый (о вещи)

aiyoku⁰ 愛欲 страсть, вожделение

aizen¹ アイゼン *n.* шины на обуви

ai¹-zengo¹ 相前後: ~**shite** один за другим; примерно в это же (одно и то же) время

aizō⁰ 愛憎 пристрастность; ~なく беспристрастно; ~の念がはなはだしい быть очень пристрастным

aizō⁰ 愛蔵: ~**suru** бережно хранить

aizu¹ 合図 сигнал, знак; ... *o* ~**suru** сигнализировать, подавать сигнал к; ~*po* сигнальный; ...*o* ~*ni* по сигналу; по знаку

aizuchi⁰ 相槌: ~をうつ поддакивать; вторить

aji⁰ 味 1) вкус; ... *po* ~ *ga* **suru** (aru) иметь вкус чего; 味のよい вкусный; 味の抜けた безвкусный; 味を見る пробовать на вкус; 味をつける приправлять чем; ...の味を知る *обр.* знать с чем что едят; испытать на себе; 味をしめる почувствовать вкус к чему; войти во вкус чего 2) прелесть (своеобразие) чего; 味のあることを言う говорить многозначительно; 味のある男 человек с характером ◇ 味をやる действовать ловко (умело)

aji¹ 鯨 японская ставрида

ajia¹ アジア Азия; ~*po* азиатский

ajiajin³ アジア人 азиат; азиатка

ajibira⁰ アジビラ листовка

ajikagen³ 味加減 вкусовые качества; придание определённого вкуса; выдержка (вина и *т. п.*)

ajikiki⁴ 味利き дегустатор

ajikina¹ 味気ない скучный, неинтересный; тягостный; 味気なく暮らす владеть жалкое существование, прозябать; 味気なくなる опостылеть

ajimi³ 味見 проба; дегустация

ajina⁰ 味な 1) остроумный, находчивый 2) многозначительный 3) ловкий, изобретательный ◇ 二人は~仲だ у них роман

ajinomoto³ 味の素 адзиномото (приправа к кушаньям — глутаминовая кислота)

ajipuro⁰ アジプロ *a* агитация и пропаганда

ajiro⁰ 網代 1) верша 2) в сочет. плетёный (напр. из бамбука)

ajiru² アジる (о) *прост.* агитировать за

ajisai⁰ 紫陽花 *бот.* гортензия

ajisashi³ 鱒刺 речная крачка [черно-клубовая]

ajito¹ アジト *a* явка, нелегальная квартира; нелегальный центр; подполье

ajitsuke⁴ 味付け приправа; специи

ajiwai⁰ 味わい 1) *см.* **aji** 味 2) наслаждение чем; познание; переживание, ощущение

ajiwau³ 味わう (о) 1) наслаждаться чем 2) понимать, чувствовать; ~べきことば многозначительные слова 3) испытывать (знать) [на собственном опыте]; あの夫婦は人世の苦勞を共に味

АКА

ва́ттекиа супру́ги вме́сте прошли́ че́рез все жи́зненные тру́дности (не-взго́ды)

aka¹ 赤 1) красное; красны́й 2) см. akanbo(ō) ◇ ~の他人 совершенно чу-жой

aka² 垢 1) грязь (на теле); 垢がつく запачкаться 2) на́кип

aka² 湊 вода́ на дне (в т́юме)

aka² あか буд. свя́тая вода́

akaakafo³ 明々と я́рко, я́сно

akabamu³ 赤ばむ окра́шиваться в красны́й цвет, красне́ть

akabo⁰ 赤帽 носильщик

akachaketa³ 赤茶けた красновато-коричневый, рыжевато-бу́рый

akachan¹ 赤ちゃん младе́нец, груд-ной ребёнок; дитя́

akadaikon³ 赤大根 1) редис́ка 2) прост., груб. лежекоммуни́ст

akadama⁰ 赤玉 1) красны́й шар (сиг-нал штурма) 2) красны́й шар (биль-ярдо́ный) 3) я́тэрь

akadani⁰ 赤だに красны́й клещ (вре-дитель)

akademí² アカデミー а акаде́мия

akademikku⁴ アカデミック а : ~на академический

akaden[sha]³ 赤電[車] послед́ний трамва́й

akaei² 赤鯉 ишт. хвостокóл ма́лый (скат)

akafuda⁰ 赤札 1) красны́й ярлы́к (обозначающий «уценено» — при рас-продаже или «продано»)

akagami⁰ 赤紙 1) красна́я бума́га 2) см. akagami-shōshū

akagami-shōshū⁰ 赤紙召集 разг. по-вэ́стка о призы́ве (на военную службу)

akagane⁰ 銅 ишт. ме́дь

akagappa³ 赤合羽 дождеви́к (из ко-ричневой промасленно́й бума́ги)

akage⁰ 赤毛 : ~по ры́жий

akagetto³ 赤ゲット 1) красное оде-яло 2) груб. дереве́нщина

akagi⁰ 赤木 1) окорённые брёвна 2) красное дере́во 3) тутóвник

akagirpu³ 赤切符 ишт. биле́т третье-го класса́

akagire⁰ 輝 трещины на ко́же

akago⁰ 赤子 диал. младе́нец ◇ ~の手をひねる связы́ваться с младе́нцем; обни́жать ребё́нка

akaguma⁰ 赤熊 бу́рый медве́дь

akaguroi⁴ 赤黒い тёмно-красны́й

akahada⁰ 赤肌 о́сáдина на ко́же

akahadaka³ 赤裸 : ~по совершенно го́лый; обна́женный; ~ni suru разде-вать дого́ла; обр. обира́ть до нитки

akahaji⁰ 赤恥 позор; ~をかく опоз-ориться, сгорéть от сты́да

akahara⁰ 赤腹 1) япо́нский дрозд 2) см. ugi 3) прост. см. itogi

akahata⁰ 赤旗 красное зна́мя, крас-ны́й флаг

akahige⁰ 赤髭 1) ры́жая борода́ 2) «ры́жий», «ры́жая борода́» (презр. гл. обр. о европе́йцах и амери́канцах)

akahon⁰ 赤本 1) «красные кни́жки» (жанр рассказов XVII—XVIII вв.)

2) бульва́рная литерату́ра

akai⁰ 赤い 1) красны́й, а́лый;赤く

АКА

на́р красне́ть; ~вита́мин вита́мин B₁₂ 2) полит. красны́й ◇ ~心 чистосер-дечность; ~信女/シンニョ/вдова́; ~着物を着せられる попада́ть в т́юрьму (букв. быть облаче́нным в красны́й хала́т)

akaiwashi³ 赤鯛 солёные высушен-ные иваси́; обр. заржа́вленный меч

akaji⁰ 赤地 1) ткань (матери́ал) красного́ цвета́ 2) красны́й фон, крас-ное по́ле

akaji⁰ 赤字 1) дефи́цит; ~ni naru, ~を出す быть убы́точным, приноси́ть дефи́цит; ~を埋める покрыва́ть дефи́цит 2) вы́правленная корре́ктура; кор-ре́кторская пра́вка

akajimiru⁴ 垢染みる быть грязны́м (запачканным); 垢染みた грязны́й, запачканный

akakurige³ 赤栗毛 гнеда́я ло́шадь

akamanma³ あかまん см. akameshi

akamatsu⁰ 赤松 сосна́ япо́нская крас-ная

akame⁰ 赤目 1) см. akanbe[i] 2) красные (покрасне́вшие) глаза́

akamegashiwa⁴ 変芽柏 дуб япо́нский

akameshi⁰ 赤飯 варе́ный рис с крас-ной фасолью

akami⁰ 赤身 1) мя́со, мя́коть (без жи́ра) 2) сердцеви́на (дере́ва)

akami⁰ 赤味 краснотá; ~がかかった красновáтый

akamibashiru⁵ 赤み走る красне́ть

akamon⁰ 赤門 1) красные (гла́вные) ворóта 2) разг. Токийский [госуда́р-ственный] университе́т; ~をくぐる по-ступи́ть в Токийский университе́т

akamurasakiro⁰ 赤紫色 пурпу́рный (багря́ный) цвет

akanasu^{0,3} 赤茄子 см. tomato

akanbe[i]¹ 赤んべ[い] : ~ o suru прост. строи́ть ро́жи (гримáсы); оття-ну́ть ни́жние ве́ки (выража́я презре-ние, отказ)

akanbo(ō)⁰ 赤ん坊 младе́нец, дитя́; ~の頃に в младе́нческом возрас́те

akane⁰ 茜 1) ма́рeна пурпу́рная 2) багровы́й цвет

akanishi² 赤螺 рапа́на (съедобный моллюск)

akani-shōken⁴ 赤荷証券 коносамéнт на застрахованны́й груз

akantai² 亜寒帯 субаркти́ческая зо́на

akanu² 飽かぬ кн. не надоедаю-щий; не докучли́вый; ~仲 тесная (прóчная) дру́жба

akanuke⁰ 垢抜け : ~[no] shita без-укори́женный (об оде́жде, речн. ма-стерстве и т. п.); 彼女はなかなか~している она́ весьма́ элега́нтная же́нщина

akaoni⁰ 赤鬼 чёрт (о настоя́тельном кредиторе)

akaragao⁰ 赤ら顔 : ~по красноще́кий

akarameru⁴ 赤らめる : 顔を~ [по-] красне́ть, зали́ться румя́нцем

akaramu³ 赤らむ [по]красне́ть, раз-румя́ниться

akaranpu³ 赤ランプ 1) красны́й фо-на́рь (маши́ны) 2) см. akashingō

akarasama² あからさま : ~на пря-мой, откровенны́й

АКА

akari⁰ 明り 1) свет, огонёк; огни́ 2) свети́льник; ла́мпа; ~を取る освещáть, свети́ть; 人に~を見せる посве-тить кому́; ~をつける зажечь (вклю-чить) свет; 町の~が見える видны́ огни́ го́рода 3) доказа́тельства неви́новно-сти; 身の~を立てる доказа́ть свою́ неви́новность

akarisaki⁰ 町り先 исто́чник све́та; 人

の~に立つ загора́живать свет

akaritori³ 明り取り 1) слухово́е окно́ 2) иллюмина́тор

akarui⁰ 明るい 1) све́тлый; 明るく

する де́лать я́рче; 明るくなる светле́ть;

~とこで на свету́ 2) све́тлый; сча-стли́вый, ра́достный 3) чи́стый, че́ст-ный, спра́ведли́вый 4) све́дущий в чём

akarumi⁰ 明るみ све́тлое ме́сто; свет;

~ni при све́те; ~に出す а) выя́влять б) де́лать досто́йным гла́сности; вы-ставля́ть напо́каз; ~に出る выя́влять-ся; стано́виться общеизве́стным

akasabi⁰[byō]⁰ 赤錆[病] ржа́вчина

akasen-kuiki⁵ 赤線区域 ишт. «райо́н

красных фона́рей»; кварта́л публич-ных домо́в

akaseru³ 飽かせる 1) надоеда́ть, утомля́ть; ごちそう攻/ゼメ/で客を~ надое́сть го́сто угово́рами поку́шать 2) по́лностью испо́льзовать; 金を飽か-せて建て́ть истра́тить (израсхо́довать) все де́ньги на строи́тельство; 暇に飽かせて遊ぶ гуля́ть всё свобо́дное вре́мя

akashí⁰ 証し доказа́тельство [неви-новности]; свиде́тельские показáния;

~を立てる приводи́ть доказа́тельства [неви́новности]; дава́ть свиде́тельские показáния; 身の~を立てる доказа́ть

свою́ неви́новность

akashí⁰ 灯(燈)火 свет, освеще́ние; ла́мпа

akashide⁰ 赤四手 граб япо́нский

akashinbun³ 赤新聞 бульва́рная га-зе́та; же́лтая прес́са

akashingō³ 赤信号 красны́й свет [све-тофо́ра]; стоп-сигна́л; обр. сигна́л опа́сности

akashio⁰ 赤潮 морская́ вода́ красно-ва́то-бу́рого цвета́ (в период размно-жения́ планкто́на)

akasu⁰ 明かす 1) проводи́ть ночь; 寺の軒下で夜を~ проводи́ть ночь под кры́шей хра́ма; 麻雀/マージャン/で夜を~ проводи́ть ночь за игро́й в мад-жа́н 2) открыва́ть кому́ (раскрыва́ть

перед кем) секрét; открыва́ть кому́-л. ду́шу; 手品の種を~ откры́ть секрét фо́куса 3) де́лать про́пуск; 一行/イチギョウ/明して書く писа́ть че́рез стрóчку 4) освещáть; выя́снять 5) после

II-й основы гл.: проводи́ть ночь за

чем; 夜を泣き~ пропла́кать всю ночь;

一晚飲み~ проку́тить всю ночь

akasu² 飽かす см. akasegi

akasuguri³ 赤すぐり сморо́дина кра-сная

akasuri⁴ 垢擦り тря́пка (для выти-рания пыли́)

akatodo 赤とど ли́хта саха́линская

akatonbo³ 赤蜻蛉 красна́я стрекоза́; тж. презр. о самолё́тах противника́